



**VIDEONALE.18**

**FLUID STATES  
SOLID MATTER**

**VIDEONALE.18 —**  
FESTIVAL FOR VIDEO  
AND TIME-BASED ARTS

**AUSSTELLUNGSGUIDE**  
EXHIBITION GUIDE

## AUSSTELLUNG

### 4. MÄRZ — 18. APRIL 2021

---

Unter dem Titel **FLUID STATES. SOLID MATTER** öffnet die **VIDEONALE.18** mit 31 aus rund 1.900 Einsendungen ausgewählten Werken einen Referenzraum für ein Nachdenken über eine sich verändernde Welt, in der soziale, politische, ökonomische und ökologische Zusammenhänge neu bewertet werden und sich Ordnungen in komplexen Dynamiken neu konstituieren.

Auf welcher Grundlage leben, denken und handeln wir heute? Und wie gestalten wir diese Grundlage für die Zukunft? Gängige westliche anthropozentrische und im Lauf der Geschichte auf weite Teile der restlichen Welt übertragene Konzepte — von den Menschenrechten über die Idee des Eigentums bis hin zur Begründung von Nationalstaaten — basieren auf der Annahme eines souveränen Individuums, eines festen und autonomen Körpers, mit klarer Kontur und klarer Abgrenzung zu seiner Umwelt. Aber wie wandelt sich dieser Körper, unsere Wahrnehmung desselben und damit seine Platzierung in der Welt, wenn wir ihn als fluiden Körper denken, der im ständigen Austausch mit anderen Körpern und mit seiner menschlichen, natürlichen und mehr-als-menschlichen Umgebung steht. Die Idee der »Bodies of Water« (Astrida Neimanis) verflüssigt nicht nur die Idee einer klaren Trennbarkeit von Mensch und Natur, sondern weicht auch viele andere bislang gültige Hierarchien

und Grenzziehungen auf und gibt Raum für das Nachdenken über neue komplexere Bezugssysteme, in denen wir uns als Körper gemeinsam bewegen.

Wenn wir diesen Zustand des Fluiden als Grundlage für ein zukünftiges Zusammenleben annehmen, welche neuen Formen der sozialen, politischen, ökologischen und ökonomischen Ordnung sind dann denkbar? Ausgehend von oft sehr konkreten Orten, Dingen oder autobiografischen Konstellationen eröffnen die 31 Positionen der **VIDEONALE.18** Perspektiven, wie sich die Verflüssigung festgefügter Konstellationen — solid matter — in fluid states — neue durchlässigere Zustände — auf unser In-der-Welt-sein auswirken könnte. Und vielfach wird deutlich: die Gestaltung von Zukunftsutopien wird nicht durch Ausschluss und Abgrenzung, sondern erst durch das Schmieden neuer Allianzen und Solidaritäten möglich.

#### **DIE MITGLIEDER DER VIDEONALE.18 WETTBEWERBSJURY**

Elke Kania (Kunst- und Filmwissenschaftlerin), Tasja Langenbach (Künstlerische Leiterin der Videonale), Viktor Neumann (Freier Kurator), Stefan Panhans (Künstler), Vanina Saracino (Freie Kuratorin), Florian Wüst (Freier Kurator).

#### **AUSSTELLUNGSKONZEPT** Tasja Langenbach

#### **AUSSTELLUNGSARCHITEKTUR** Ruth Lorenz, maaskant Berlin

# EXHIBITION

## MARCH 4 — APRIL 18 2021

---

With 31 works selected from around 1,900 submissions, the **VIDEONALE.18** entitled **FLUID STATES. SOLID MATTER** opens up a space of reference for reflecting on a changing world in which social, political, economic and ecological interrelations are reassessed and orders are newly constituted in complex dynamics.

On what basis do we live, think and act today? And how are we shaping this basis for the future? Common Western anthropocentric concepts that have been applied to large parts of the remaining world over the course of history — from human rights via the notion of private property to the founding of nation states — are based on the assumption of a sovereign individual, a fixed and autonomous body with distinct contours and clear boundaries to its environment. But how does this body, our perception of it and thus its positioning in the world, change when we conceive it as a fluid body engaged in a constant exchange with other bodies and its human, natural and more-than-human surroundings? This idea of »Bodies of Water« (Astrida Neimanis) not only liquefies our conception of a clear separation between humans and nature, it also upends many other hitherto valid hierarchies and boundaries, providing space for thinking about new, more complex reference systems in which we move about together with our bodies.

If we accept this as the basis for a future form of coexistence, how does that alter our perception of the other? What new possibilities of social, political, ecological, and economic cooperation would then be conceivable? Often based on very concrete places, things or autobiographical constellations, the 31 positions of the **VIDEONALE.18** consider how liquefying firm constellations — solid matter — to fluid states — new, more permeable conditions — can have an effect on our being-in-the world. With their models and thoughts, they show that the shaping of future utopias is made possible not by exclusion and demarcation, but by forging new alliances and solidarities.

### **THE MEMBERS OF VIDEONALE-18'S COMPETITION JURY**

Elke Kania (art and film scholar),  
Tasja Langenbach (artistic director  
of Videonale), Viktor Neumann  
(independent curator), Stefan  
Panhans (artist) Vanina Saracino  
(independent curator), Florian Wüst  
(independent curator).

### **EXHIBITION CONCEPT**

Tasja Langenbach

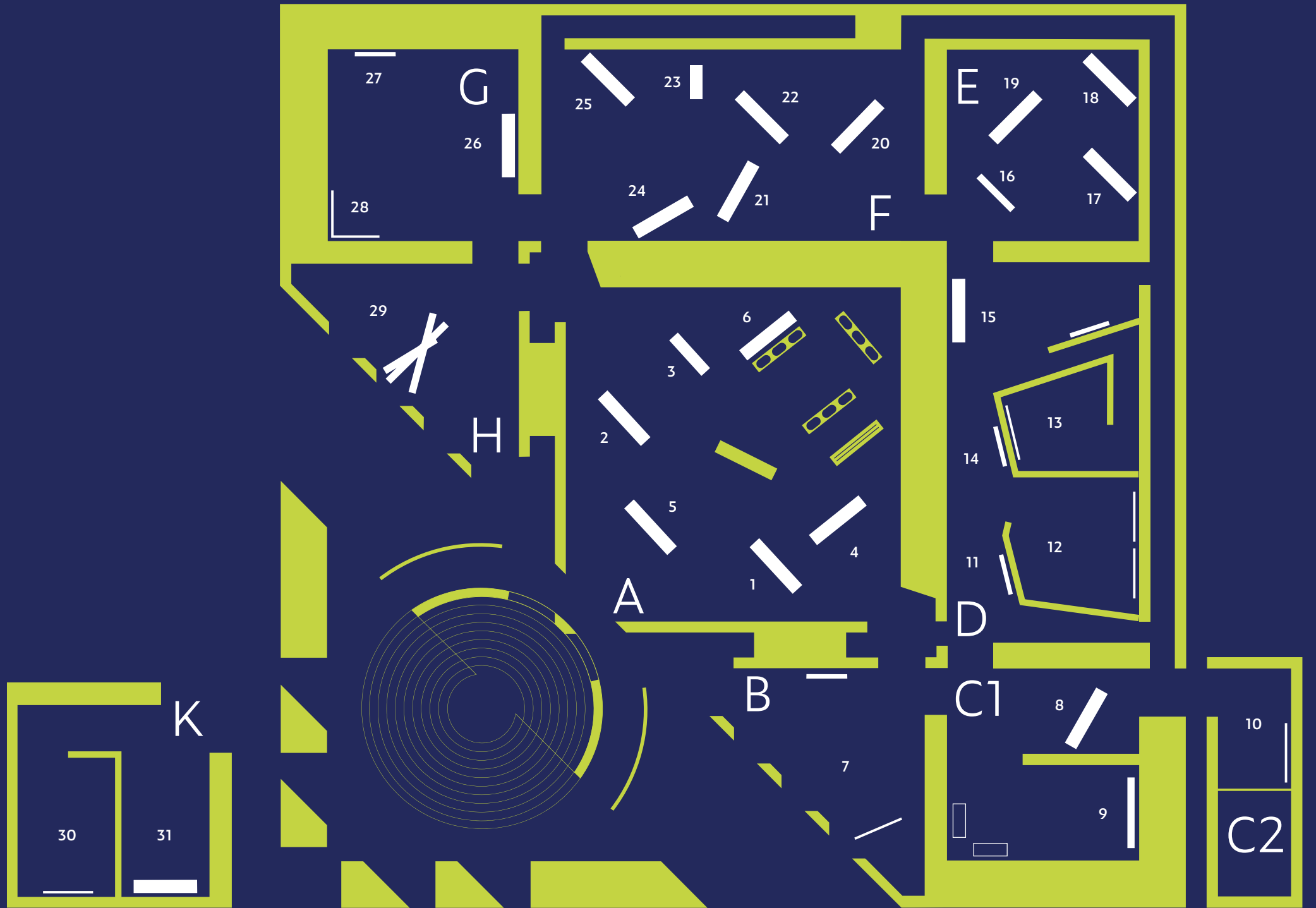
### **EXHIBITION ARCHITECTURE**

Ruth Lorenz, maaskant Berlin

FLUID STATES  
SOLID MATTER

---

**AUSSTELLUNGSPLAN**  
**EXHIBITION MAP**



## RAUM A

---

*Genauso wie flüssige Körper, sind auch Geschichten selten eindeutig verortbar; sie beginnen normalerweise an vielen Orten gleichzeitig, belegt mit vielen unausgesprochenen Bürden.*

---

ASTRIDA NEIMANIS **Bodies of Water**

Menschen, Körper, Systeme in der Krise. In diesem Raum versammeln sich Arbeiten von sechs Künstler\*innen, die fragen, wie sich krisenhafte Zustände — Krankheiten, Pandemien, Kriege — auf unseren innerlichen emotionalen wie äußerlichen sozialen Zusammenhalt auswirken. Schnell wird deutlich: es geht nie nur um die / den Einzelne\*n.

*We are all in it together*

---

ROSI BRAIDOTTI

## ROOM A

---

*Just like bodies of water, stories are rarely autochthonous; they usually begin in many places at once, with many unspoken debts.*

---

ASTRIDA NEIMANIS **Bodies of Water**

Humans, bodies, systems in crisis. This room brings together works by six artists who ask how critical conditions — illnesses, pandemics, wars — affect our emotional stability and social coherence. It quickly becomes apparent that not only the individual is at stake.

*We are all in it together*

---

ROSI BRAIDOTTI

- 1 SOHRAB HURA
- 2 ÚNA QUIGLEY
- 3 ELIANE ESTHER BOTS
- 4 ADAM CASTLE
- 5 DANA LEVY
- 6 MAHDI FLEIFEL



## WERKE WORKS

---

- 1  
SOHRAB HURA  
**Bittersweet | 2019 | 13:48 min.**

Die Eindrücke, die die Krankheit Schizophrenie auf seine Mutter, ihre häusliche Umgebung und auf ihn selbst hinterlassen, hält Sohrab Hura in einzelnen Videosequenzen, besonders aber in fotografischen Einzelbildern fest. Über einen Zeitraum von fast 10 Jahren folgen wir dem Künstler in eine intime Welt aus psychischen und emotionalen Zuständen, die sich in Gesichtern, Gesten, Wandstrukturen, wohnlichen An- und Unordnungen, Mensch-Tier- und Mensch-Mensch-Beziehungen manifestieren.

Sohrab Hura captures the impressions that this illness of paranoid schizophrenia leaves on his mother, her domestic environment, and on himself in individual video sequences but especially in individual photographic images. Over a period of almost ten years, we follow the artist into an intimate world of psychological and emotional states, which manifest themselves in faces, gestures, wall structures, homely arrangements, human-animal and human-human relationships.

2

ÚNA QUIGLEY  
**Birds of My Weakness**  
2018 | 8:40 min

**Birds of My Weakness** ist die Geschichte des Emanzipationsprozesses einer Frau in einer von Männern dominierten Gesellschaft. Sie erreicht dies durch die Entwicklung psychischer Kräfte, die ihr einen Geschlechtswechsel und eine direkte Erfahrung dessen ermöglichen, was sich auf der anderen Seite befindet. Das Werk ist inspiriert von Guillaume Apollinaires *Les Mamelles de Tiresias* (Die Brüste des Tiresias), einem surrealistischen Drama mit feministischen und pazifistischen Elementen, das 1903 geschrieben und 1917 uraufgeführt wurde.

**Birds of My Weakness** is the story of a woman's process of emancipation in a male-dominated society. This is achieved through the development of psychic powers that enable her a change of sex and a direct experience of what lies on the other side. The work is inspired by Guillaume Apollinaire's *Les Mamelles de Tiresias* (The Breasts of Tiresias), a surrealist play including feminist and pacifist elements that was written in 1903 and first performed in 1917.

3

ELIANE ESTHER BOTS  
**Cloud Forest** | 2020 | 18:20 min.

Das Video **Cloud Forest** handelt vom Versuch fünf junger Frauen, durch das Erzählen ihrer eigenen Familiengeschichte, der Vergangenheit ihrer Eltern und damit ihrer eigenen Identität näherzukommen. Der Drang, mehr über ihre Herkunft zu

erfahren, die Eltern und sich zu verstehen, wird in Szenen mit starken Licht- und Schattenkontrasten verbildlicht.

The video **Cloud Forest** is about five young women trying to get closer to their parents' past and thus their own identity by telling their own family history. The urge to learn more about their origins and their parents and to understand themselves is illustrated in scenes with strong contrasts of light and shadow.

4

ADAM CASTLE  
**Lupi Lupi Lu**  
2019 | 5:20 min.

In **Lupi Lupi Lu**, dem sicherlich kürzesten Musical der Welt, verarbeitet Adam Castle seine Diagnose mit der tückischen Auto-Immunkrankheit ›Lupus‹ und seiner zehn Jahre andauernden Weigerung, sie für sich anzunehmen. Inhaltlich von queerer und multipler Identitätsauffassung geprägt, verkörpern darin zwei Menschen in zum Thema passenden Tierkostümen, in einem Theaterraum singend, Szenen und Stadien innerer Zustände im Prozess zur Akzeptanz der Krankheit.

In **Lupi Lupi Lu**, certainly the shortest musical in the world, Adam Castle deals with his diagnosis of the treacherous autoimmune disease 'lupus' and his ten-year refusal to accept it for himself. Characterized by queer and multiple conceptions of identity, two people in matching animal costumes embody — singing in a theater space — scenes and stages of inner states in the process of accepting the disease.

5

DANA LEVY  
**Last Man**  
2020 | 12:15 min.

**Last Man** montiert weltweite Live-Webcam Bilder unheimlich menschenleerer Plätze und Straßen aus dem Internet aus der Zeit des ersten Covid-19 Lockdowns im Frühling 2020 mit Szenen und Tonausschnitten aus zwei post-apokalyptischen Horrorfilmen der 1960er Jahre so, dass Faktisches und Fiktives nahezu übergangslos ineinanderfließen. Der Film führt uns dadurch die erschreckende Nähe unserer derzeitigen Situation zu bisher nur fiktionalen Narrativen solcher postkatastrophaler Szenarien vor Augen.

**Last Man** mounts worldwide live webcam images of eerily deserted squares and streets from the Internet from the time of the first Covid-19 lockdown in the spring of 2020 with scenes and sound excerpts from two post-apocalyptic horror films of the 1960s in such a way that factual and fictional elements merge almost seamlessly. The film thus shows us the frightening proximity of our current situation to previously only fictional narratives of such post-catastrophic scenarios.

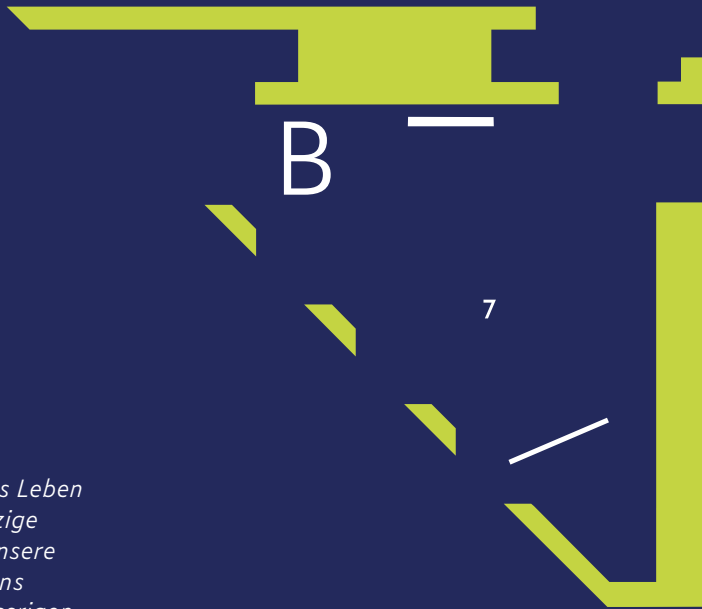
6

MAHDI FLEIFEL  
**3 Logical Exits**  
2020 | 14:47 min.

Mahdi Fleifel kehrt zurück in ein palästinensisches Flüchtlingscamp im Libanon und begleitet einen jungen Mann, der dort wie viele andere Palästinenser\*innen am Rande der

Gesellschaft lebt. Um ein von Ausbeutung, Diskriminierung und Rassismus geprägtes Leben zu bewältigen, scheint es nur drei Auswege zu geben — **3 Logical Exits**. Ein sehr persönlicher Blick auf Armut, Frustration, Gewalt und die Aussichtslosigkeit des Lebens in Ain El Helweh, stellvertretend für die gesellschaftspolitische Situation im Libanon.

Mahdi Fleifel returns to a Palestinian refugee camp in Lebanon and accompanies a young man who, like many other Palestinians, lives on the fringes of society. To cope with a life marked by exploitation, discrimination, and racism, there seem to be only three ways out — **3 Logical Exits**. The video is a very personal view of poverty, frustration, violence, and the hopelessness of life in Ain El Helweh, and is representative of the socio-political situation in Lebanon.



7 MICHELLE-MARIE  
LETELIER

## RAUM B

---

»In den Ozeanen ist das Leben entstanden und die salzige Flüssigkeit, die durch unsere Venen fließt, erinnert uns an unseren eigenen wässrigen Ursprung«

---

DAVID SUZUKI 2006

Ist es möglich, eine klare Grenze zwischen uns und den Lebewesen, die wir züchten, um sie später zu verzehren, zu ziehen? Wie verwoben sind unsere jeweiligen Körper, Geschichten und Mythologien?

## ROOM B

---

»The oceans are where life was born and the salty fluid that courses through our veins is a reminder of our aqueous origins.«

---

DAVID SUZUKI 2006

Is it possible to draw a distinct line between ourselves and the living beings that we breed to eat? How interwoven are our respective bodies, stories and mythologies?

## WERKE WORKS

---

7  
MICHELLE-MARIE LETELIER  
**Outline for The Bonding**  
2019 | 05:20 min.

**Outline for The Bonding** befasst sich eingehend mit der wirtschaftlichen Praxis der Lachszucht, der genetischen Manipulation von Fischen und den Auswirkungen der Aquakultur auf die lokale Tierwelt und das Gleichgewicht des Ökosystems. Der Film hebt die Bedeutung von überliefertem Wissen hervor und hinterfragt vor diesem Hintergrund die anthropozentrische Weltanschauung, die zur genetischen Manipulation von Fischen geführt hat. Die Stimme, die die Bilder begleitet, gehört dem samischen Künstler Ánde Somby.

**Outline for The Bonding** explores in depth the economic practice of salmon farming, the genetic manipulation of fish, and the impact of aquaculture on the local wildlife and the ecosystem's balance. It stresses the importance of ancestral knowledge in questioning the anthropocentric worldviews that led to the genetic manipulation of fish. The narrating voice belongs to Sámi artist Ánde Somby.

## RAUM C1 + C2

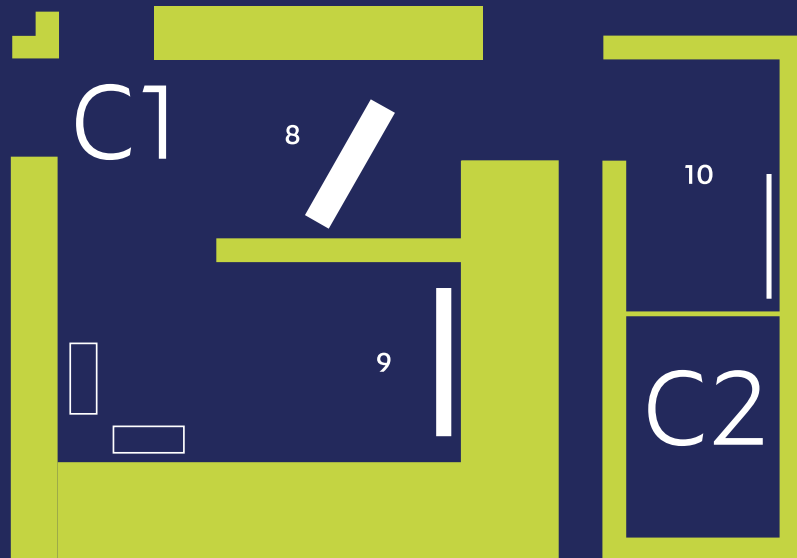
---

Macht euch die Erde untertan. Diesen Schöpfungsauftrag hat die Menschheit zu oft falsch verstanden, nicht im Sinne von »bebaue und bewahre«, sondern von »unterjoch und forme die Welt nach Deinem Antlitz«. Über die Folgen einer absoluten, exklusiven und extraktiven Weltanschauung berichten die Werke von Tekla Aslanishvili und Viktor Brim in diesem Raum sowie im anschließenden Mikrokino mit einem Film von Ana Vaz.

## ROOM C1 + C2

---

Subdue the earth. Humanity has all too often misunderstood this mandate of creation, not in the sense of »to cultivate and preserve« but »to subjugate and shape the world according to your face.« The works by Tekla Aslanishvili and Viktor Brim in this room and the film by Ana Vaz in the adjacent micro-cinema give an account of the consequences of an absolute, exclusive and extractive worldview.



8 TEKLA ASLANISHVILI

9 VIKTOR BRIM

10 ANA VAZ

## WERKE WORKS

---

8

TEKLA ASLANISHVILI  
**Scenes from Trial and Error**  
2020 | 30:00 min.

Aslanishvili begibt sich in ihrer Arbeit auf Spurensuche der gescheiterten Milliarden-Projekte Lazika und Anaklia City an der georgischen Küste: eine futuristische Stadt, die nicht viel mehr vorzuweisen hat als das fertiggestellte jedoch nie eröffnete Rathaus, eine Großskulptur von Jürgen Mayer H. sowie einen Tiefseehafen. Sie adaptiert dokumentarische Techniken und zeichnet in der Zusammenführung unterschiedlicher Stimmen zu diesen Bauvorhaben mit Filmaufnahmen der materiellen Überreste der verschiedenen Investitionswellen ein ambivalentes Bild.

In her work, Aslanishvili searches for traces of the failed billion-dollar projects Lazika and Anaklia City on the Georgian coast: a futuristic city that has little more to show for



itself than the completed but never opened city hall and a large-scale sculpture by Jürgen Mayer H., as well as a deep-sea harbor. She adapts documentary techniques and draws an ambivalent picture by combining different voices on these construction projects with film recordings of the material remains of the various investment waves.

**9**  
VIKTOR BRIM  
**Dark Matter**  
2020 | 19:52 min.

Menschengemachte Landschaften ohne Menschen. Viktor Brim dokumentiert die Orte der Rohstoffförderung: die Ökonomie der Ex-traktion, auf der das moderne Leben basiert. In seinem Film **Dark Matter** taucht die Kamera in das riesige Loch einer Diamantmine im Nordosten Sibiriens, gleich einem unendlich langsamen Sturz ins Bodenlose. Die gleichnamige Installation zeigt zudem eine Auswahl von Artefakten, die auf die komplexen politischen und kulturellen Zusammenhänge in der postsowjetischen Peripherie verweisen.

Human-made landscapes without people. Viktor Brim documents the places of raw material production: the economy of extraction on which modern life is based. In his film **Dark Matter**, the camera plunges into the huge hole of a diamond mine in northeastern Siberia, like an infinitely slow fall into the bottomless depths. The installation of the same name also shows a selection of artifacts that refer to the complex political and cultural relationships in the post-Soviet periphery.

**10**  
ANA VAZ  
**Apiyemiyekî?**  
2019 | 27:23 min.

**Apiyemiyekî?** erzählt die Geschichte der Gräueltaten, die das indigene Volk der Waimiri-Atroari als Folge der gewaltsamen Besitznahme während der zivilen und militärischen Diktatur in Brasilien (1964–1985) erlitten hat. Das Werk legt besonderes Gewicht auf die Bedeutung der Wiederherstellung eines kollektiven Gedächtnisses. Ausgangspunkt sind die Zeichnungen, die von den Waimiri-Atroari während des »Alphabetisierungsprozesses« unter der Leitung des brasilianischen Pädagogen und militanten Aktivisten für die Rechte der Indigenen, Egydio Schwade, in den Jahren 1985–1986 angefertigt wurden.

**Apiyemiyekî?** recounts the story of the atrocities suffered by the indigenous people Waimiri-Atroari as a consequence of the violent campaign of occupation that took place under the civil and military dictatorship in Brazil (1964–1985). The work stresses the importance of restoring a collective memory. It starts out from the drawings realized by the Waimiri-Atroari during the »alphabetization« process led by Brazilian educator and militant activist for the indigenous rights, Egydio Schwade, in 1985–1986.

## RAUM D

---

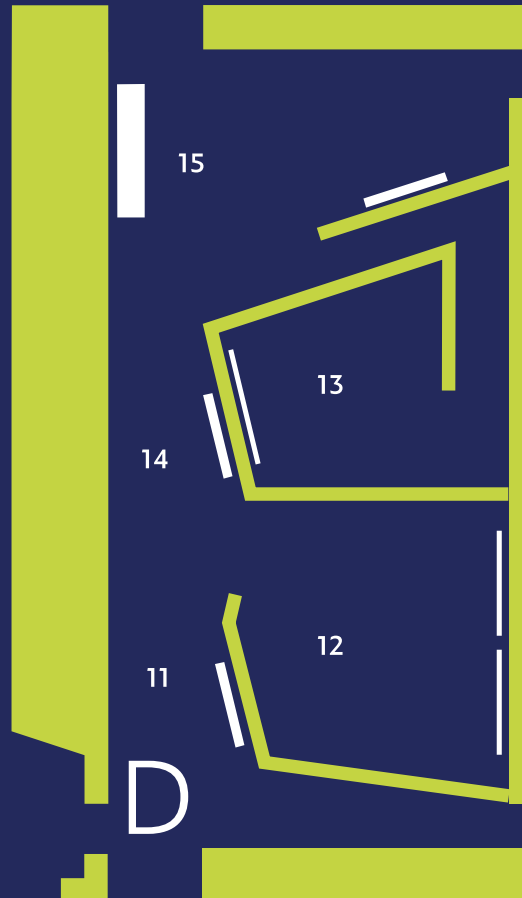
Wie können wir mit unserer menschlichen und mehr-als-menschlichen Umgebung neu in Beziehung treten? Wie könnte eine Welt aussehen, wenn wir uns aus gängigen Konstellationen von Macht und Hierarchie verabschieden und in solidarischem Miteinander zusammenleben. Während Emily Vey Duke & Cooper Battersby sich dieser Frage über eine Neubetrachtung des Mensch-Tier-Natur-Verhältnisses annähern, entwirft Russel Hlongwane ein spekulatives Szenario unter Rückgriff auf kosmologische, folkloristische und technowissenschaftliche Wissenswelten. Die Protagonisten in den Werken von Heidrun Holzfeind, Michael Klein & Sasha Pirker sowie Aykan Safoğlu gestalten hingegen konkrete Architekturen und Aktionen, um ihre Ideale in neue Realitäten zu überführen.

## ROOM D

---

How can we enter into a new relationship with our human and more-than-human environment? What would the world be like, if we abandoned the usual constellations of power and hierarchy and lived with each other in solidarity? While Emily Vey Duke & Cooper Battersby address this question by reconsidering the relationship between humans, animals and nature, Russel Hlongwane creates a speculative scenario by drawing on cosmological, folkloristic and technoscientific knowledge worlds. The protagonists in the works by Heidrun Holzfeind, Michael Klein & Sasha Pirker, and Aykan Safoğlu in turn produce concrete architectures and actions to transfer their ideals to new realities.

- 11 EMILY VEY DUKE & COOPER BATTERSBY
- 12 RUSSEL HLONGWANE
- 13 HEIDRUN HOLZFEIND
- 14 MICHAEL KLEIN & SASHA PIRKER
- 15 AYKAN SAFOĞLU



## WERKE WORKS

---

- 11 EMILY VEY DUKE & COOPER BATTERSBY  
**Civil Twilight at the Vernal Equinox 2021 | 13:28 min.**

In kuriosen Environments aus Stillleben, Textfragmenten, comichaften Zeichnungen und (Found Footage-) Videomaterial präsentieren Vey Duke & Battersby ihren Kosmos aus teils privater, teils wissenschaftlicher Forschung, aus Interaktionen mit lebenden wie toten Tieren und Pflanzen sowie alltäglichen Beobachtungen. Sie sezieren Körper und Wörter gleichermaßen, um aus den Entdeckungen »unter der Haut« neue Zusammenhänge entstehen zu lassen. Es ist ein neugieriges forschendes Annähern an eine Form des Daseins in der Welt, das Nächstenliebe nicht als trivial, sondern im Sinne einer Revolution alter Gewissheiten versteht.

Vey Duke & Battersby present their cosmos of partly private, partly scientific research, interactions with living and dead animals and plants as well as everyday observations in curious environments of Vanitas still lifes, inserted text fragments and key words of a neoliberal language world, comic-like drawings and (found footage) video material. They dissect bodies and words in equal measure in order to create new connections from the discoveries 'under the skin'. It is an inquisitive, exploratory approach to a form of existence in the world that understands altruism not as trivial but in the sense of a revolution of old certainties.

**12**  
RUSSEL HLONGWANE  
**Ifu Elimnyama [The Dark Cloud]**  
2019 | 06:35 min.

Der junge uMalanje reibt seinen Körper mit rostfarbigem Schlamm ein. Störgeräusche und digitales Rauschen begleiten seine Mission. Zaghaft berührt er die metallischen Relikte, die wie zeitlose und herrenlose Reste einer längst verschwundenen Kultur aufgetürmt übereinander liegen. Man erfährt von einer dunklen Wolke, einer mächtigen Instanz, die verunreinigt wurde. So sehr, dass die Symbiose aus Wissen und Orientierung aus den Fugen geraten ist und Inkanyamba, die mystische Schlange des Himmels, ihr GPS-Signal nicht mehr orten kann.

The young uMalanje rubs his body with rust-colored mud. Noise interference and digital noise accompany his mission. Timidly, he touches the metallic relics, which lie piled on top of each other like timeless and

masterless remnants of a long-gone culture. One learns of a dark cloud, a powerful entity that has been contaminated. So much so that the symbiosis of knowledge and orientation has gone out of joint, and Inkanyamba, the mystical snake of the sky, can no longer locate its GPS signal.

**13**  
HEIDRUN HOLZFEIND  
**the time is now.**  
2019 | 48:00 min.

Heidrun Holzfeinds zweiteiliger Film **the time is now.** porträtiert das japanische Improvisationsduo Toshio und Shizuko Orimo namens IRO, die musikalisches Experiment, politischen Aktivismus und nachhaltiges Leben miteinander verbinden. Neben dem Einblick in das persönliche Universum des Künstlerpaares zeigt Holzfeind eine Performance von IRO rund um das Inter-University Seminar House des Architekten Takamasa Yosizaka in Hachioji: ein herausragendes Beispiel zivilisationskritischer Architektur der Moderne.

Heidrun Holzfeind's two-part film **the time is now.** portrays the Japanese improvisation duo Toshio and Shizuko Orimo called IRO, who combine musical experiment, political activism, and sustainable living. In addition to providing an insight into the personal universe of the artist couple, Holzfeind shows a performance by IRO around the Inter-University Seminar House by the architect Takamasa Yosizaka in Hachioji: an outstanding example of modern architecture critical of civilization.

**14**  
MICHAEL KLEIN & SASHA PIRKER  
**60 Elephants. Episodes of a Theory**  
2018 | 21:40 min

Seit den 1950er Jahren beschäftigte sich Yona Friedman mit der Realisierbarkeit von Utopie. Seine Theorie einer mobilen Architektur baut auf Alltagspraxis und Improvisation sowie die Wiederverwertung gebrauchter Materialien. **60 Elephants. Episodes of a Theory** ist eine filmische Hommage an den im Februar 2020 im Alter von 96 Jahren verstorbenen Architekten und sein stets aktuelles Denken über die Zukunft der Stadt, das sich nicht zuletzt in seinen Äußerungen zur Situation von Geflüchteten manifestiert.

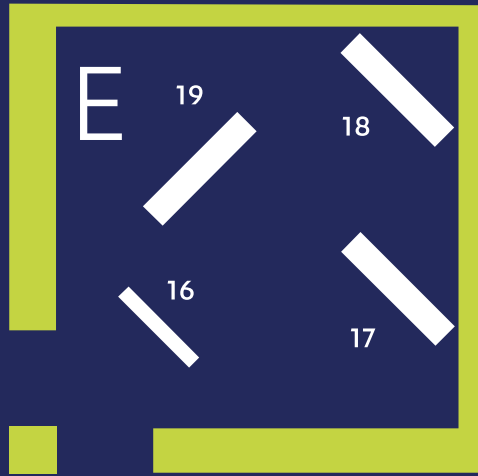
Since the 1950s, Yona Friedman has been working on the feasibility of utopia. His theory of a mobile architecture is based on everyday practice and improvisation as well as the recycling of used materials. **60 Elephants. Episodes of a Theory** is a cinematic homage to the architect, who died in February 2020 at the age of 96, and to his always current thinking about the future of the city, which is manifested not least in his statements on the situation of refugees.

**15**  
AYKAN SAFOĞLU  
**ziyaret, visit | 2019 | 12:30 min.**

**ziyaret, visit** ist eine einfühlsame Hommage an Generationen von Pflegearbeiter\*innen, Aktivist\*innen und Kulturschaffende, die sich in dem Lebenswerk der Feministin, Sozialarbeiterin und Pädagogin Gülşen Aktaş verkörpert finden.

Aktaş erzählt in großzügiger Weise von ihrer täglichen Care-Arbeit auf Berlins Altem St. Matthäus-Kirchhof, wo sie sich intensiv um die Gräber und das Vermächtnis von Mitgliedern der Communities kümmert, die antirassistische, queere und feministische Kämpfe ausgefochten haben.

In **ziyaret, visit**, Safoğlu sensitively pays homage to a lineage of care workers, activists, and cultural producers that finds its embodiment in the life's work of feminist, social worker, and educator Gülşen Aktaş. She generously shares her intimate daily maintenance routine at Berlin's Old St. Matthews's Churchyard, where she is taking care of the graves and legacies of community members involved in anti-racist, queer, and feminist struggles.



16 MOUAAD EL SALEM

17 BEATRICE GIBSON

18 MORGAN QUAINANCE

19 P. STAFF

## RAUM E

---

In Fortsetzung zu Raum D versammeln sich in diesem Raum vier Werke, in denen der Körper als politisches Konstrukt und Medium im Mittelpunkt steht. Wenn wir über die Sichtbarkeit und Unsichtbarkeit bestimmter Körper innerhalb einer Gemeinschaft sprechen, beschreiben wir zugleich immer auch ein ganzes gesellschaftliches und politisches System, das diese (Un)Sichtbarkeiten als Teil des eigenen Selbstverständnisses installiert. Jedes dieser Werke erzählt über Aktionen der Selbstermächtigung marginalisierter, bislang unsichtbarer Körper, mit dem Ziel, bestehende Systeme zu verändern.

## ROOM E

---

In continuation of Room D, four works are gathered here that focus on the body as a political construct and medium. When we speak about the visibility and invisibility of certain bodies within a community, we always simultaneously describe an entire social and political system that installs these (in)visibilities as part of its own self-conception. Each of these works tells of self-empowering actions by marginalized, hitherto invisible bodies that aim at changing existing systems.

## WERKE WORKS

---

16  
MOUAAD EL SALEM  
**This day won't last**  
2020 | 25:46 min.

Die Frage der Teilhabe am Leben zieht sich als roter Faden durch **This day won't last** von Mouaad el Salem. Wie so viele andere Tunesier\*innen hat auch el Salem auf der Straße solidarisch für die Erneuerung des Staates (und der Gesellschaft) gekämpft, aber der erhoffte Wandel hat sich für ihn und andere Vertreter\*innen der LGBTQIA\*-Community nicht erfüllt. Noch immer gilt in Tunesien der Artikel 230, der Homosexualität für strafbar erklärt und zu Ausgrenzung, Verfolgung, Gewalt führt. El Salems Bilder zeigen die Suche nach einer eigenen Identität in dieser Situation der totalen Unsicherheit.

The question of participation in life is the common thread running through **This day won't last** by Mouaad el Salem. Like so many other Tunisians, el Salem has fought in solidarity on the streets for the renewal of the state (and society). Still, the hoped for change has not come true for him and other representatives of the LGBTQIA\* community. Article 230, which declares homosexuality a criminal offense and leads to exclusion, persecution, and violence, still applies in Tunisia. El Salem's pictures show the search for an own identity in this situation of total insecurity.

**17**  
BEATRICE GIBSON  
**Deux Soeurs Qui Ne Sont Pas Soeurs [Two Sisters Who Are Not Sisters]**  
**2018 | 21:55 min.**

Beatrice Gibsons Kurzfilm ist eine Adaption von Gertrude Steins Mörder-Melodrama-Oper. Er verwebt eine abstrakte Kriminalgeschichte mit intimen Begegnungen rund um die Themen Schwangerschaft und Elternschaft, Prekarität und Widerstandsfähigkeit. Schillernd und zugleich mysteriös reflektiert Gibson die Vorstellungen von kollektiven künstlerischen Prozessen, generationenübergreifenden Verwandtschaftsbeziehungen und Traditionen der Nicht-Fügsamkeit im Kontext von gesellschaftspolitischem Engagement und dem Gefühl der Verantwortung gegenüber zukünftigen Generationen.

An adaptation of a surrealist murder-melodrama opera by Gertrude Stein, Beatrice Gibson's short film ellusively weaves together an abstract crime

story with intimate encounters around the topics of pregnancy and parenthood, precarity and resilience. Simultaneously iridescent and enigmatic, Gibson reflects upon notions of collective artistic processes, trans-generational kinship, and the traditions of non-compliance as means for social political engagement out of a feeling of responsibility towards the future generations.

**18**  
MORGAN QUAINANCE  
**South | 2020, 28:15 min.**

Morgan Quaintances **South** ist eine verdichtete und zart-poetische Montage über die Traditionen von Bewegungen für soziale Gerechtigkeit und des Community Organizing. In drei Kapiteln erforscht der Film die spezifischen Geschichten der antirassistischen Befreiungsbewegungen in der Chicagoer Southside im Jahr 1968 und in South London im Jahr 1986. Der Film überdenkt das Verhältnis zwischen der kollektiven Re-Imagination von öffentlichem Raum, den antagonistischen Vorstellungen vom Privaten und Politischen sowie der Flüchtigkeit des fähigen Körpers.

Morgan Quaintance's **South** is a densely encoded and delicately poetic montage on the traditions of social justice movements and community organizing. It's three chapters delve into the peculiar histories of the anti-racist liberation movements in Chicago's Southside in 1968 and South London in 1986. The film reconsiders the relation between collective re-imaginings of the public sphere, the antagonistic

notions around the private and the political, and the momentariness of the abled body.

**19**  
P. STAFF  
**The Prince of Homburg**  
**2019 | 23:40 min**

P. Staffs **The Prince of Homburg** ist eine Neuinterpretation von Heinrich von Kleists Drama, das sich mit Zuständen der Erschöpfung und dem Schlafwandeln als Mittel zur Erreichung eines freien Willens befasst. Staff vereint das Theatralische mit dem Essayistischen und adressiert die Traditionen der gewalttätigen Verflechtungen zwischen Souveränität, Normativität und dem Wegschließen. Das Video hebt zeitgenössische Strategien der queeren Dissidenz und Autonomie hervor und verschafft Freund\*innen und Verbündeten Gehör.

P. Staff's **The Prince of Homburg** reinterprets Heinrich von Kleist's play that has explored states of exhaustion as means of free will. Merging the theatrical with the essayistic and addressing traditions of the violent entanglements between sovereignty, normativity, and entrapment, Staff seeks out contemporary strategies of queer dissidence and autonomy by giving voice to their peers and allies. and legacies of community members involved in anti-racist, queer, and feminist struggles.

## RAUM F

»How we place our bodies in relation to each other is the start of politics«

GERNOT WIELAND **Ink in Milk**

Auch die Werke in diesem Raum knüpfen an die Erzählungen der vorhergehenden Räume an. Wir erleben Momente der Selbstermächtigung — über die Wiederaneignung von kulturellen Praktiken wie bei Rhea Storr oder den Einsatz digitaler Techniken zur Konstruktion neuer eigener Körperbilder wie bei Che-Yu Hsu oder Anna María Millán — und Momente des menschlichen Kontrollverlusts — wie in den Werken von Bjørn Melhus, Gernot Wieland und Anne Linke —, die ebenfalls einen Perspektivwechsel einleiten. Wie sind wir hierhin gekommen, wo befinden wir uns eigentlich und wie gehen wir weiter?

## ROOM F

»How we place our bodies in relation to each other is the start of politics«

GERNOT WIELAND **Ink in Milk**

The works in this room also take up the narratives of the previous ones. We experience moments of self-empowerment — through the re-appropriation of cultural practices, as with Rhea Storr, or the use of digital technologies to construct new body images of one's own, as with Che-Yu Hsu and Anna María Millán — as well as moments of human loss of control, like in the works of Bjørn Melhus, Gernot Wieland and Anne Linke that also prompt a change in perspective. How did we get here, where are we now, and how do we proceed?

20 RHEA STORR

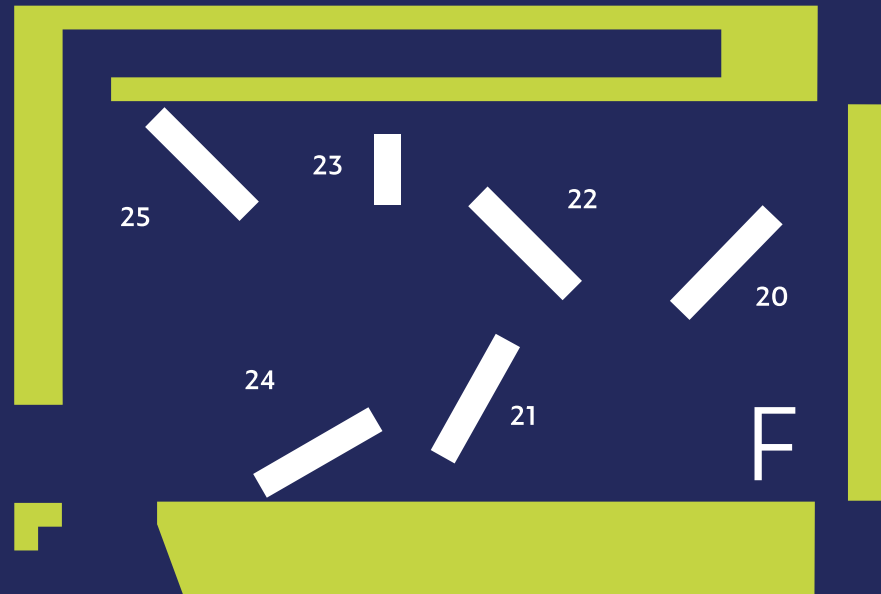
21 ANA MARÍA MILLÁN

22 CHE-YU HSU

23 GERNOT WIELAND

24 ANNE LINKE

25 BJØRN MELHUS



## WERKE WORKS

20

RHEA STORR

**Here is the Imagination of the Black Radical | 2020 | 10:08 min.**

Storr taucht ein in die Welt des Junkanoo, eine Form des Karnevals, wie er auf den Bahamas gefeiert wird. Ursprünglich von Sklav\*innen ins Leben gerufen, die nur an Weihnachten frei bekamen, war er nach der Abschaffung der Sklaverei fast verschwunden. In den letzten Jahren wurde das Festival auf den Bahamas wiederbelebt und bietet nun heute ein Spektakel für tausende Teilnehmende und Zuschauende. Afrofuturismus äußert sich hier nicht als ein spekulativer Schwarzer Zukunftsentwurf, sondern als ein Streben nach Zukunft, in der Schwarze leben wollen, genau jetzt: Die Afro-Zukunft ist da!

Storr delves into the world of Junkanoo, a form of carnival as celebrated in the Bahamas. Originally brought into being by slaves who were only freed at Christmas, it almost disappeared after the abolition of slavery. In recent years, the festival has been revived in the Bahamas and now offers a spectacle for thousands of participants and spectators. Afrofuturism is not expressed here as a speculative black design for the future, but as a striving for a future in which blacks want to live, right now: The Afro-future has arrived!

21

ANA MARÍA MILLÁN  
**Elevación [Elevation]**  
2019 | 10:12 min.

Ein zweiköpfiger, anthropomorpher Stier, eine Frau, die buchstäblich die Welt auf den Kopf dreht, ein blaues Gespenst, das zu einem Pfeil wird. In **Elevación** tauchen sehr unterschiedliche Wesen auf, deren Interaktionen miteinander ein loses, mythen-ähnliches Narrativ bilden. Millán ließ Teilnehmer\*innen eines Workshops zunächst Avatare entwerfen, um mit ihnen dann Erzählungen zu entwickeln. Als Ausgangspunkt diente hierfür ein Comic zur Geschichte der FARC im bewaffneten Konflikt in Kolumbien.

A two-headed, anthropomorphic bull, a woman who literally turns the world upside down, a blue ghost that becomes an arrow. In **Elevación**, very different beings appear whose interactions with one another form a loose, myth-like narrative. Millán had participants in a workshop first design avatars and then develop stories with them. A comic strip on the history of the FARC in the armed conflict in Colombia served as a starting point for this.

22

CHE-YU HSU  
副本人 [Single Copy]  
2019 | 21:17 min.

Zwei Köpfe, vier Hände und drei Beine: Chang Chung-Jen und Chang Chung-I waren die ersten siamesischen Zwillinge, die in Taiwan chirurgisch getrennt wurden. Dies führte dazu, dass die Zwillinge nach der 12-stündigen Operation, die im

September 1979 live im Fernsehen übertragen wurde, nur noch je ein Bein hatten. **Single Copy** betrachtet die Beziehung zwischen Körper und Gedächtnis, Realität und Fantasie aus der Perspektive eines der Brüder und geht näher auf die Technologien der physischen und virtuellen Reproduktion ein.

Two heads, four hands, and three legs: Chang Chung-Jen and Chang Chung-I were the first conjoined twins to be surgically separated in Taiwan. This led to the twins only having one leg each after the 12 hour long operation, which was broadcast live on television in September 1979. **Single Copy** contemplates the relationship between body and memory, reality and fantasy from the perspective of one of the brothers and elaborates on the technologies of physical and virtual reproduction.

23

GERNOT WIELAND  
**Ink in Milk | 2018 | 12:30 min.**

Auf eine liebevolle und humorvolle Art dekonstruiert Gernot Wieland in **Ink in Milk** ein kindliches Universum und macht die verborgenen Ruinen der kollektiven Psyche sichtbar. Die vielschichtige Erzählung aus Zeichnungen, Plastilin-Figuren und Super-8-Filmaufnahmen wird geleitet von einer grundsätzlichen Verwunderung darüber, wie wir hierhergekommen sind. Die Projektion des Videos auf die Rückseite eines Schrankes versinnbildlicht Ausgrenzungserfahrungen und lässt uns das Bewusstwerden des eigenen Körpers physisch nachempfinden. »How we place our bodies in relation to each other is the start of politics«,

ist eine von Wielands zentralen Aussagen in der Videoarbeit.

In **Ink in Milk** Gernot Wieland deconstructs a childlike universe in an affectionate and humorous manner and visualizes the concealed ruins of the collective psyche. The multi-layered narrative of drawings, plasticine figures, and Super 8 film footage is guided by a general amazement at how we got here. The projection of the video onto the back of a closet epitomizes experiences of exclusion and allows us to physically re-experience becoming aware of our own bodies. »How we place our bodies in relation to each other is the start of politics,« is one of Wieland's central statements in the video.

24

ANNE LINKE  
**Pigeons and Architecture**  
2019 | 10:52 min.

**Pigeons and Architecture** besteht aus einer Sequenz dokumentarischer Aufnahmen urban anonymer architektonischer Details, in denen die darin lebenden und wohnenden Tauben die Stars sind, einem Soundtrack aus Geräuschen ihrer Umgebung mit subtil eingestreuten, entfernter Industrial Techno-Rhythmen erinnernden Sounds, und einer Frauenstimme, die dazu per Voice-Over fragmentarisch die Geschichte ihrer wachsenden Sympathie für die Widerständigkeit dieser Tiere in derart lebensfeindlicher Umgebung erzählt.

**Pigeons and Architecture** consists of a sequence of documentary recordings of anonymous urban architectural details, in which the pigeons living

and residing in them are the stars, a soundtrack of sounds of their environment with subtly interspersed sounds that are remotely reminiscent of industrial techno rhythms, and a woman's voice that tells the story of her growing sympathy for the resistance of these animals in such a hostile environment.

25

BJØRN MELHUS  
**SUGAR | 2020 | 20:30 min.**

In einer unbestimmten Zukunft ist die Erde so gut wie unbewohnbar geworden. KI-Technologien haben die einstmalige führende Rolle des Menschen übernommen. Lebewesen sind fast ausgestorben, mit einigen wenigen Ausnahmen, darunter die HONs (Human Organism Normal): Menschen, die aufgrund ihres extremen Ausgesetzt-Seins gegenüber Massenmedien und Konsumdenken intellektuell und sensorisch verkümmert sind. Der Roboter SUGAR, das erste Modell von AC (Artificial Consciousness, Künstliches Bewusstsein), begibt sich auf die Suche nach der Wiederherstellung der geschädigten kognitiven Fähigkeiten des Menschen.

In an undetermined future, Earth has almost become uninhabitable, and human's leading role has been replaced by AI technologies. Animal life has nearly gone extinct, with a few exceptions, including the HONs (Human Organism Normal): humans that have intellectually and sensorially devolved due to extreme exposure to mass media and consumerism. The robot SUGAR, the first model of AC (Artificial Consciousness), embarks on a quest to restore humans' damaged cognitive abilities.

## RAUM G

---

Es gibt zahlreiche Zwänge, in die wir uns mit unseren Körpern begeben. Eine Konstellation, die uns alle gleichermaßen betrifft, ist der Zwang zur Produktivität im Rahmen einer Erwerbsarbeit. Wie sich dieser Broterwerb in unsere Körper einschreibt und uns zugleich politisch vereinnahmt, berichten die Werke in diesem Raum mit Hilfe sehr unterschiedlicher künstlerischer Erzählweisen.

## ROOM G

---

There are numerous compulsions that we subject ourselves to with our bodies. One constellation affecting us all in the same way is the compulsion to be productive in the frame of gainful employment. Using a broad range of artistic narrative modes, the works in this room describe how earning one's living inscribes itself in our bodies and at the same time coopts us politically.



26 INGEL VAIKLA

27 ELI CORTIÑAS

28 PAULA ÁBALOS

## WERKE WORKS

---

26  
INGEL VAIKLA  
**Double Exposure**  
2020 | 13:36 min.

**Double Exposure** ist eine filmische Untersuchung über die Beziehung zwischen Geschichte und Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft, Utopie und Dystopie. Diese Vorstellungen existieren in Slawutytsch nebeneinander, der letzten idealen Stadt, die von der Sowjetunion nach der Tschernobyl-Katastrophe (1986) im Norden der Ukraine gebaut wurde, um dort die evakuierten Arbeiter\*innen und ihre Familien unterzubringen. Vaiklas Film gibt den Blick frei auf das Aufeinanderprallen einer glorreichen sowjetischen Vergangenheit — angetrieben vom Streben nach einer sozialistischen Utopie — mit der Gegenwart, in der es nicht gelungen ist, diese Utopie zu verwirklichen.



**Double Exposure** is a cinematographic inquiry on the relationship between history and present, past and future, utopia and dystopia. These notions are coexisting in Slavutych, the last ideal city built by the Soviet Union in northern Ukraine after the Chernobyl disaster (1986) to host the evacuated workers and their families. Vaikla's film reveals the collision between a glorious soviet past — driven by the pursuit of a socialist utopia — and the present, where that utopia has failed to accomplish the dream.

**27**  
ELI CORTIÑAS  
**Walls Have Feelings**  
2019 | 13:00 min.

Mit Hilfe einer hypnotischen Montage aus vielfältigen Bezügen verknüpft Cortiñas Vergangenheit und Gegenwart, Diktaturen und Neoliberalismus, physische und kognitive Formen der Ausbeutung miteinander. Auf diese Weise beleuchtet sie die vielfältigen Prozesse des zum Schweigen Bringens und Verbergens, die von der Geschichte zugunsten des dominanten Wirtschaftssystems mit seinem grenzenlosen Streben nach Produktivität und Profit vorangetrieben werden. Diese komplexe Machtstruktur wird künstlich hergestellt durch die Mauer, ein Objekt, das materielle und immaterielle Formen der Trennung verkörpert.

By means of a hypnotic montage of multiple references, Cortiñas wires together past and present, dictatorships and neoliberalism, physical and cognitive forms of exploitation. In doing so, she is shedding light on the multiple processes of silencing and concealment pursued by history

in favor of the dominant economic system with its limitless pursuit of productivity and profit. This complex power structure is synthesized by the wall, an object embodying material and immaterial forms of separation.

**28**  
PAULA ÁBALOS  
**Diarios de trabajos [Work Diaries]**  
2020 | 27:12 min.

Die Arbeitstagebücher der chilenischen Künstlerin Paula Ábalos laufen auf zwei über Eck angeordneten Projektionen. Ihre Kamera, versteckt in Regalen und befestigt am Körper, hat sie über mehrere Jahre bei der Arbeit gefilmt. Sie bereitet vor und preist an. Sie schneidet, wäscht und belegt. Sind es diese Tätigkeiten, die ihr ihre künstlerische Tätigkeit ermöglichen? Wir sehen eine Zweiteilung, wenn Leidenschaft und Broterwerb nicht miteinander verzahnt werden können.

The working diaries of the Chilean artist Paula Ábalos run on two projections arranged at right angles. Her camera, hidden in shelves and attached to her body, has been filming her at work for several years. She prepares and praises. She cuts, washes and covers. Is it these activities that make her artistic activity possible? We see a dichotomy when passion and earning a living cannot be intertwined.

## RAUM H

---

*»Ich würde nur Gelder an einen Planeten geben,  
der uns länger leben lässt und nicht weniger leben.  
Und schönes Leben sag ich, feines Leben.  
Realistisches Leben auch.  
Wir haben einen Neustart —  
Neustart fängt bei Null an, alle vorhandenen  
Lebewesen versuchen nochmal geboren ein besseres  
Ergebnis zu erreichen, weil —  
schlechter unerwünscht.  
Schlechter unerwünscht für den Wettbewerber schon.  
Ganz ehrlich —, ich weiß nicht, ob ich diesen  
Wettbewerb fortsetzen wollen würde, wenn die  
Menschheit so bleibt.  
Ob für immer leben dann noch funktioniert, wie schön  
das Leben dann noch ist, muss ich mir noch mal  
angucken, was dann passiert.«*

RALF **Ralfs Farben\_Hüllenwerk**

## ROOM H

---

*»I would only give money to a planet that lets us live  
longer and not less.  
And a good life, I say, a fine life.  
And realistic life, too.  
We have a new start —  
new start goes back to zero, all existing creatures try,  
born again, to achieve a better result because —  
worse is unwanted.  
Worse is not welcome, but it is for competitors.  
To be quite honest — I don't know if I'd want to pursue  
this competition if humanity stays like this.  
Whether living for ever still works, how nice life is  
then, I'll have to see what happens.«*

RALF **Ralfs Farben\_Hüllenwerk**

29 LUKAS MARXT &  
MICHAEL PETRI



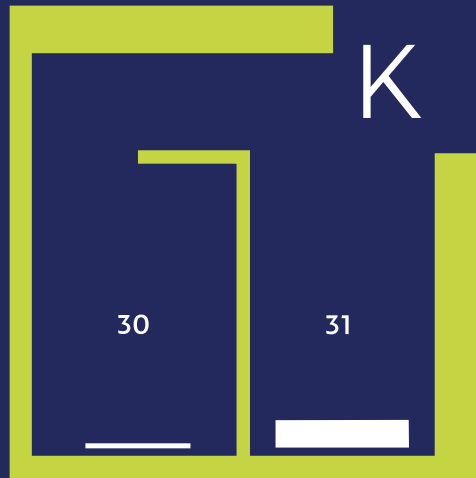
## WERKE WORKS

---

29  
LUKAS MARXT & MICHAEL PETRI  
**Ralfs Farben\_Hüllenwerk**  
2021 | 47:00 min.

**Ralfs Farben\_Hüllenwerk** (2020) ist eine Multimedia-Installation von Lukas Marxt und Michael Petri. Es ist das filmische Porträt von Ralf Lüddemann, der als Einsiedler auf Lanzarote lebt. Die Kombination der ungefilterten, von Ralfs Gedankenkonstrukt geprägten Monologe mit langen, ästhetisierenden Totalen erzeugt eine ungewohnte Magie. Das Ergebnis ist undogmatisch, es ist wuchernd und stets auf Augenhöhe mit seinem Protagonisten — eine Erfahrung, die an Intensität und Ehrlichkeit ihres Gleichen sucht.

**Ralf's Farben\_Hüllenwerk** (Ralf's Colors\_Shell Work) is a multimedia installation by Lukas Marxt and Michael Petri. It is the cinematic portrait of Ralf Lüddemann, who lives as a hermit on Lanzarote. The combination of the unfiltered monologues shaped by Ralf's thought constructs with long, aestheticizing long shots creates an unusual magic. The result is undogmatic; it is rampant and always on a par with its protagonist — an experience that is unparalleled in intensity and honesty.



30 ELLIE GA

31 IDA KAMMERLOCH

## RAUM K

---

Während Ellie Ga die Geschichten erzählt, die als globales Treibgut durch die Weltmeere treiben, recherchiert Ida Kammerloch in der weltweiten Bilderflut des Netzes über ihre Protagonistinnen. Welche neuen Perspektiven eröffnen sich durch diese oft assoziativen Neuverknüpfungen zwischen Spuren, Objekten und Körpern?

## ROOM K

---

While Ellie Ga tells stories that drift as global flotsam and jetsam across the oceans, Ida Kammerloch conducts research on her protagonists in the worldwide flood of images on the internet. What new perspectives are provided by this oftentimes associative recombining of traces, objects and bodies?

Raum **K** befindet sich gegenüber der Videonale-Ausstellung, in der Dauer-ausstellung des Museums

Room **K** is located on the opposite side of the Videonale exhibition, in the museum's permanent exhibition

## WERKE WORKS

---

**30**  
ELLIE GA  
**Gyres 1-3 | 2019 | 40:00 min.**

In der Videoinstallation **Gyres 1-3** von Ellie Ga verweben sich Lebensentwürfe mit virulenten gesamtgesellschaftlichen Problemen wie Umweltverschmutzung oder Flüchtlingsmigration. Die titelgebenden Gyres bezeichnen in der Ozeanographie ein System zirkulierender Wirbel und Meeresströmungen — ebenso ›driftet‹ Gas visueller Essay virtuos durch Aspekte der Kultur, Mystik und Weltpolitik, erforscht die menschlichen, ökologischen und politischen Katastrophen, von denen Treibgut Geschichten zu erzählen vermag.

In the video installation **Gyres 1-3** by Ellie Ga, life plans are interwoven with urgent social problems such as environmental pollution or refugee migration. In oceanography, the eponymous Gyres refer to a system of circulating eddies and ocean currents — just as Ga's visual essay virtuously ›drifts‹ through aspects of culture, mysticism, and world politics, exploring the human, ecological, and political catastrophes of which flotsam can tell stories.

Im 19. Jahrhundert wurde die nicht identifizierbare Leiche einer jungen Frau aus der Seine geborgen. Über ein Jahrhundert später modellierte Asmund Laerdal das Gesicht der standardisierten Trainingspuppe zur Herz-Lungen-Wiederbelebung (CPR) nach dem Vorbild der Totenmaske und machte sie zu ihrem Markenzeichen. Der Mord an einer 24-jährigen russischen Travel-bloggerin, Influencerin und angehenden Ärztin erschüttert im Juli 2019 die Medien. Collagenartig setzt Ida Kammerloch bildliche und sprachliche Fragmente beider Erzählungen zusammen und hinterfragt dabei die patriarchalen und westlichen Narrative unserer Gesellschaft.

In the 19th century, the unidentified body of a young woman was recovered from the Seine. Over a century later, Asmund Laerdal modeled the face of the standardized training manikin for cardiopulmonary resuscitation (CPR) after the death mask and made it his trademark. The murder of a 24-year-old Russian travel blogger, influencer, and budding doctor shocks the media in July 2019. Ida Kammerloch assembles pictorial and linguistic fragments of both narratives in a collage-like manner, questioning the patriarchal and Western narratives of our society.

Die hier veröffentlichten Werktexte sind Kurzfassungen der Katalogtexte, geschrieben von / the work texts published here are short versions of the catalogue texts, written by

Ieva Akule, Fabienne Bonus, Lisa Bosbach, Riccarda Hessling, Elke Kania, Tasja Langenbach, Lara Legeland, Viktor Neumann, Stefan Panhans, Vanina Saracino, Julius Vapiano, Florian Wüst, Elisabeth Wynhoff

Raumtexte / Room texts  
Tasja Langenbach

## FÖRDERER

FREUDE.  
JOY.  
JOIE.  
BONN.

Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



KUNST  
STIFTUNG  
NRW

STIFTUNGKUNSTFONDS

NEU  
START  
KULTUR



Stiftung Kunst  
der Sparkasse in Bonn



Sparkassen-Kulturstiftung  
Rheinland

## PROJEKTFÖRDERER

Bundesministerium  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport

K  
R  
O

## SPONSOREN

cine +

P  
H  
L

## SPONSOR VIDEONALE AWARD

FLUENTUM

## KOOPERATIONSPARTNER

Bonner  
Kunstverein

RAUM FÜR KUNST  
DAS ESSZIMMER  
WWW.DAS ESSZIMMER.COM

gkg

KUNST  
MUSEUM  
BONN



NRW KULTUR  
INTERNATIONAL

## MEDIENPARTNER

ART BLOG blinkvideo  
C O L O G N E mediaart

EIKON kultur.west

KUNSTFORUM  
International

PHOTO  
International

springerin

stadtrevue  
das monatsmagazin für köln

TEXTE ZUR KUNST

V  
A  
M  
VIDEOART AT MIDNIGHT

Bildcredit: MOUAAAD EL SALEM, This day won't last, 2020, Videostill  
© Mouaad el Salem / Courtesy ARGOS, centre for audiovisual arts, Belgium



**ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS**  
**KUNSTMUSEUM BONN**

Dienstag bis Sonntag / Tuesday to Sunday 11.00 — 18.00 h  
Mittwoch / Wednesday 11.00 — 21.00 h  
Montags geschlossen / Monday closed

**VERANSTALTER / ORGANISER**

VIDEONALE E.V.  
c/o Kunstmuseum Bonn  
Helmut-Kohl-Allee 2  
53113 Bonn | Germany



**VIDEONALEFESTIVAL.ORG**